



Nº 4 • OCTUBRE 2017

ペルー日系人協会日本語普及部
ニュースレター

Boletín mensual del Dpto. de
Difusión del Idioma Japonés de la API

Hiragana • Katakana • Kanji

La escritura japonesa tiene su origen en la importación de los ideogramas chinos “Kanji”, que junto a muchas otras influencias aportaron al desarrollo de las artes en Japón. El kanji aumenta su grado de dificultad a medida que se ahonda en su estudio; por ello, los japoneses crearon el hiragana y el katakana, sistemas simplificados de escritura desarrollados a partir de los kanji.

Cada uno de los 46 caracteres del hiragana y katakana es llamado kana y tienen un valor fonético mas no conceptual; mientras que los kanji representan conceptos del idioma japonés.

El hiragana se estudia en los primeros años de la vida escolar y se caracteriza por la forma curva de su escritura. Existen además combinaciones especiales que forman nuevos sonidos y complementan la escritura. Por ejemplo, ki + yo = Kyo. El hiragana se utiliza para escribir toda palabra propiamente japonesa.

El katakana, se escribe con líneas rectas y aunque tiene su par fonético en el hiragana provienen de la simplificación de otros kanji; por lo general, se usan para escribir palabras extranjeras y onomatopeyas.

Muchos de los kanji son fáciles de relacionar con los conceptos que representan sus formas y aunque existen miles, solo necesitas aprender alrededor de unos 1000 kanji para certificar un nivel básico - intermedio en el dominio del japonés o para disfrutar de los manga (historietas) dirigidos a niños y jóvenes, lo que te puede animar a seguir avanzando y a cumplir tus retos con el idioma.

Kanji: forma y significado

La escritura de muchos kanji se deriva de la representación de cada palabra.

☀ → ☉ → ☼ → 日 → 日

hi → Sol

☾ → 月 → 月 → 月 → 月

tsuki → Luna

👂 → 耳 → 耳 → 耳 → 耳

mimi → Oreja

☁ → 雨 → 雨 → 雨 → 雨

ame → Lluvia

Aprendamos japonés

Nombre, trabajo y país

おなまえ は?
Onamae wa? ¿Cómo se llama usted?

おくに は?
Okuni wa? ¿De qué país es usted?

おしごと は?
Oshigoto wa? ¿Qué profesión tiene usted? / ¿Cuál es su trabajo?



すみません。
おなまえは?
Sumimasen.
Onamae wa?

Discúlpe,
¿Cómo se llama usted?

たかしです。
Takashi desu.
Takashi.



おくに は?
Okuni wa?
¿De qué país es usted?

日本です。
Nihon desu.
Soy de Japón.



Otras expresiones útiles

がくせい Gakusei Estudiante	いしゃ Isha Doctor(a)	ペルー Perū Perú
だいがくせい Daigakusei Universitario(a)	うんてんしゅ Untenshu Conductor/ Chofer	にほん Nihon Japón
せんせい Sensei Profesor(a)	エンジニア Enjinia Ingeniero(a)	アメリカ Amerika América (EE.UU.)
かいしゃいん Kaishain Empleado(a) de una compañía	けんちくか Kenchikuka Arquitecto(a)	アルゼンチン Aruzenchin Argentina

37° Concurso Nacional de Oratoria en Idioma Japonés

第37回ペルー全国日本語弁論大会

Participantes en las categorías de lectura y oratoria demostrarán su elocuencia y dominio del nihongo para contar diversas experiencias.

Domingo 15 octubre 2017

1:30 p.m. | Auditorio Dai Hall
(Centro Cultural Peruano Japonés)
INGRESO LIBRE, capacidad limitada

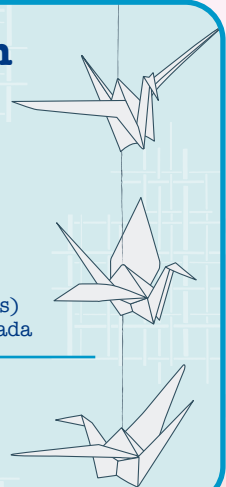
Organizan:



Auspician:



Con el apoyo de: **Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA)**
Kayōkai • Academia de Cultura Japonesa



Reunión de países sudamericanos de habla hispana para la enseñanza del idioma japonés – Nanbei kaigi 2017

El APJ, a través de su Departamento de Difusión del Idioma Japonés, organizó por tercer año consecutivo esta reunión que tiene como objetivo buscar los mecanismos que contribuyan a la mejora de la enseñanza del idioma japonés y que tiene como base la red de trabajo conformado por Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, Paraguay, Uruguay, Venezuela y Perú. Además, se cuenta con el apoyo de la Fundación Japón y de JICA, que gracias a sus especialistas y voluntarios en el área del idioma japonés le dan el soporte técnico y académico a la reunión en pro de mayores resultados. Agradecemos a cada uno de los profesores que nos visitaron del extranjero, así como a los profesores de Lima y del interior del país, quienes con su participación en los grupos de estudio contribuyeron al cumplimiento de integración a nivel internacional y al buen desarrollo del Nanbei Kaigi 2017.



El valor del mes

SOLIDARIDAD

連帯

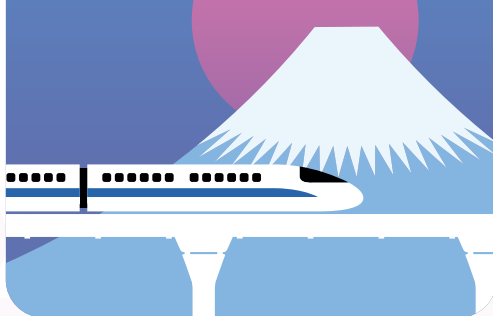
RENTAI

Significa dar lo mejor de sí mismo en tiempo y dedicación a los demás y en tareas por el bien de todos con desprendimiento y entrega.

¿Sabías que...?

Shinkansen

El 1 de octubre de 1964, en el marco de las celebraciones de las Olimpiadas de Tokio, se inauguró la Nueva Línea Troncal – *shinkansen*, que unía las ciudades de Tokio y Osaka en la mitad de tiempo (3 horas y 30 min. aprox.) de lo que lo hacía un tren normal de la época. Estos trenes de alta velocidad se denominan en japonés *Chō tokkyū* – Super expreso y en sus inicios se los llamaron *Yume no chō tokkyū* – Super expreso de los sueños, pero se hizo más conocido el nombre de la línea en sí, por ello el nombre del “Tren bala” aún en Japón es más conocido como Shinkansen.



Proverbio del mes

ま いぬ とおぼ
「負け犬の遠吠え」

Make inu no tōboe

Traducción literal:

El perro empieza a aullar después de la derrota.

Significado y símil en español:

Se refiere a la persona que se asusta, pero no actúa.

- “Perro que ladra no muerde”.

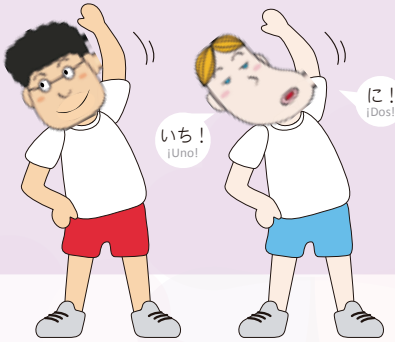


Efemérides

Día del deporte

El segundo lunes de octubre se celebra en Japón el Día del Deporte y la Salud (体育の日) o Taiiku no hi. La fecha fue elegida en conmemoración a las Olimpiadas de Tokio de 1964. La celebración se instauró oficialmente el 10 de octubre de 1966 para promover la práctica de los deportes y un estilo de vida sano entre los japoneses.

La norma de gobierno "happy monday", que permite crear fines de semana más largos para promover el descanso y el turismo interno, puede variar la fecha de celebración del Día del Deporte.



Actividades de octubre

Clubes de conversación en nihongo

- **Sábado 14: DONGURI CLUB**

Dirigido a niños y jóvenes de 6 a 15 años que han retornado de Japón y dominan el idioma japonés.

Hora: 3:00 p.m. a 5:00 p.m. Lugar: 2° piso Torre Jinnai, Centro Cultural Peruano Japonés.

- **Sábado 21: SHABERANKAI**

Dirigido a personas de 16 hasta 45 años que han retornado de Japón y a japoneses que han llegado al Perú y requieren de un lugar para conversar en su idioma materno.

Hora: 6:00 p.m. a 8:00 p.m. Lugar: 6° piso Torre Jinnai, Centro Cultural Peruano Japonés.

- **Sábado 14 y 28: OHANASHIKAI**

Dirigido a personas que hayan vivido en Japón, exbecarios y japoneses residentes en el Perú.

Hora: 4:00 p.m. a 6:00 p.m.

Lugar: Sala de reuniones del primer piso, Centro Cultural Peruano Japonés.

PARTICIPACIÓN GRATUITA

Reto del mes



En setiembre florecieron los sakura en Lima. Por cierto, ¿cuál es la carne llamada Carne Sakura que se come en Japón?

- a. Carne de res (ushi no niku).
- b. Carne de caballo (uma no niku)
- c. Carne de cerdo (buta no niku)
- d. Carne de venado (shika no niku)

¡Yo no como flores!



Envía tu respuesta hasta el 31 de octubre al correo: idiomas@apj.org.pe con tus datos (nombres, apellidos y correo electrónico). Si la respuesta es correcta, recibirás un premio especial que podrás recoger en nuestra oficina.